

الأجانب الجُدد:

تسجِيلُكم في France Travail
وما ينتظرُكم مِن دعمٍ فيها



تسجيلك التلقائي France Travail في

تساؤلاتك! وأجوبتنا مع البيان والتوضيح.

يطمح قانون العمالة الكاملة إلى توفير عمل للجميع، وينص على وجوب تسجيل كل العاطلين عن العمل في France Travail. يهدف هذا التسجيل إلى تزويدك **بدعم مخصص** في بحثك عن عمل أو في تطوير مهاراتك المهنية. كما يبسط هذا التسجيل خطواتك لدى الأطراف الفاعلة التي ستدعمك في التوظيف وفي الإدماج المهني والاجتماعي.

الهدف: ضمان متابعة شاملة لك وتقديم استجابات ملائمة لاحتياجاتك.

وإذا سألت من هم الناس المعنيون بالتسجيل فالجواب أدناه.

● ما الذي لا يتغير؟

أن تحصل على دعم، ودراسة لمستحقّاتك في إعانة العودة إلى العمل.

● ما الخدمات المتاحة لي؟

سيتاح لك مجموع خدمات France Travail لمساعدتك في مسعاك لاكتشاف ما يُقدّم لك من فرص. فسيصبح لك من الآن **حيز شخصي في France Travail** لإدارة ملفك، وقراءة رسائل بريدك الإلكتروني، ومتابعة إجراءاتك مع France Travail.

وستجد كذلك على موقع France Travail الإلكتروني (francetravail.fr):

• عروض العمل والتكوين في منطقتك.

• وورشات العمل، وفرص التعرف على المهن، وفرص التلاقي مع الباحثين عن موظفين بالقرب منك، في **معرض فعاليات توظيفي** Mes événements emploi (mesevenementsemploi.francetravail.fr)

• والمهن التي يمكنك مزاولتها في دليلنا الإرشادي **منظار المهن** MétierScope (candidat.francetravail.fr/metierscope/)

• وفرص الذهاب إلى الشركة للوقوف عن كثب على المهن وملاحظتها وتجربتها من خلال موقع **تسهيل الانغماس المهني** Immersion facilitée (immersion-facile.beta.gouv.fr)



هل تعلم؟

أَنَّ بإمكانك، في إطار بحثك عن عمل، أن تطلب الاستفادة من مساعدات France Travail أو شركائها.

مثل:

- مساعدات التنقل والانتقال إلى مسكن آخر.

- ومساعدات رعاية الأطفال.

استعلم عن ذلك من الموقع الإلكتروني mes-aides-gouv.fr

● وماذا عن إعانات البطالة؟

إنك، بتسجيلك في France Travail، سيحق لك الحصول على إعانات بطالة حسب وضعك الشخصي.

فأذهب إلى موقع France Travail لترى ذلك وتُجرى محاكاة:
(francetravail.fr/candidat/vos-services-en-ligne/les-simulateurs.html)

وسنقفُ إلى جانبك كي يُسهّم تسجيلك وما يرتبط به من خدمات في تحقيق أهدافك المهنية بقدر أكبر من اليسر والنجاح.

هناك حالتان للتسجيل التلقائي، لا يتعين عليك فيهما القيام بأي خطوة.



الحالة 2

تكونُ مسجلاً تلقائياً في France Travail إذا كنت في أحد الأوضاع التالية:

• إما أن تكون قد قَدِّمت طلباً للاستفادة من دخل التضامن الاجتماعي (RSA).

• أو أن يكونَ الزوج أو الشريك المُساكن أو شريك عقد التضامن المدني (PACS) لك قد قدَّم هكذا طلب.

فتكونُ أنت أيضاً مستفيداً من دخل التضامن الاجتماعي (RSA) لكونه إعانة اجتماعية لأسرة معيشية. وبالتالي فأنت مسجل في France Travail، حتى وإن كنت تمارسُ نشاطاً مهنيّاً.

• أو أن تكونَ باحثاً عن عمل وطلبت دعماً في هذا السبيل من مكتب محلي للإدماج المهني (Mission Locale) والاجتماعي.



الحالة 1

تكونُ مسجلاً تلقائياً في France Travail إذا كنت في أحد الأوضاع التالية:

• إما أن تكونَ أنت مستفيداً من "دخل التضامن الاجتماعي" (Revenu de Solidarité Active - RSA).

• أو تكونَ زوجاً أو شريكاً مُساكناً أو شريكاً في "عقد تضامن مدني" (Pacte Civil de Solidarité - PACS) لشخص مستفيد من دخل التضامن الاجتماعي (RSA).

فتكونُ أنت أيضاً مستفيداً من دخل التضامن الاجتماعي (RSA) الذي هو إعانة اجتماعية لأسرة معيشية.

وبالتالي فأنت مسجل في France Travail، حتى وإن كنت تمارسُ نشاطاً مهنيّاً.

• أو أن تكونَ مسجلاً في مكتب محلي للإدماج المهني (Mission Locale) والاجتماعي في "مسار دعم تعاقدى للحصول على عمل أو استقلال مادي" (Parcours Contractualisé d'Accompagnement vers l'Emploi et l'Autonomie - PACEA) أو في "عقد تطوع شبابي" (Contrat d'Engagement Jeune - CEJ) للإدماج المهني.

● ما الذي يتغيّر في دعمي؟

- هل أنت حاصلٌ بالفعل على دعم من منظمةٍ ما؟ إذن، فسيستمرّ دعمك دون تغيير.
- فإن لم تحصل بعدُ على دعم من أي منظمة: فسيتيح لك تسجيلك الاستفادة من دعمٍ مخصّص. وستتصل بك المنظمة الأوثق صلةً بحالتك والأقربُ إلى تلبية احتياجاتك (المجلس المحلي، أو الجمعية، أو الشركاء، أو المكتب المحلي للإدماج المهني والاجتماعي، أو France Travail...).
- وسيُصمّم مسارُ توظيفك بالتعاون مع الشخص المعيّن في المنظمة ليواكبَ حالتك ويقدم لك الدعم.

● هل تتغيّر مساعداتي الحالية؟

- لا تتغيّر مساعداتك المالية الحالية. وما عليك سوى مواصلة خطواتك المعتادة للحصول عليها. فمثلاً:
- أنت شاب مسجّل في مسار دعم تعاقدّي للحصول على عمل أو استقلال مادي (PACEA) أو في عقد تطوع شبابي (CEJ) للإدماج المهني. لا يغيّر تسجيلك هذا تعويضاتك (ACEJ أو PACEA). بل تظلّ الشروط كما هي، وتظلّ عقودك على حالها.
- أنت مستفيد من دخل التضامن الاجتماعي. لا تتغيّر في هذه الحالة شروطُ حصولك على دخل التضامن الاجتماعي (RSA) وشروط استمراره ودفعه إليك. ويجب عليك المواظبة على تقديم تصريح بمواردك المالية كل 3 أشهر للجهة التي اعتدت تقديم هذا التصريح لها.

● هل لديك أسئلة؟

يمكنك الاتصال بمستشارينا هاتفياً على الرقم:

3949

خدمة مجانية
+ كلفة المكالمات



لمعرفة المزيد، انظر كذلك معرض الأسئلة عبر رمز الاستجابة السريعة هذا:

● ماذا يجب أن أفعل؟

يكونُ تسجيلُك تلقائياً دون حاجة إلى القيام بأي خطوة من طرفك. وإذا قدّمت أنت طلباً للاستفادة من دخل التضامن الاجتماعي (RSA) أو قدّم شريكك لك هكذا طلب، فلا يعني تسجيلك التلقائي هذا قبول طلبك الاستفادة من دخل التضامن الاجتماعي (RSA). وسيعلمك صندوق الإعانات العائلية (Caisse d'Allocations Familiales - CAF) أو نظام التأمين التعاوني الزراعي (Mutualité Sociale Agricole - MSA) الذي قدّمت له هذا الطلب. فاتصل به إن أردت أن تسأل عن مصير طلبك.

● ما هي الخطوات التالية؟



وسيكون عليك تحديث وضعك كل شهر لدى France Travail. تبعاً لهذا الوضع، لتبقى مسجلاً وتواصل الاستفادة مما يقدم لك من دعم وخدمات.



وستضع مع مستشار من هذه المؤسسة خطة مخصصة تحدد بالتفصيل الإجراءات الواجب اتخاذها في مسعاك لإيجاد عمل. وستسجل هذه الأنشطة في عقد تطوع شبابي للإدماج المهني والاجتماعي.



ستعمد المؤسسة الأوثق صلةً بوضعك (France Travail، أو المجلس المحلي، أو الجمعية، أو الشركاء، أو المكتب المحلي للإدماج المهني والاجتماعي...) إلى الاتصال بك قريباً.

● هل لديك أسئلة؟

يمكنك الاتصال بمستشارينا عبر البريد الإلكتروني من حيّزك الشخصي أو هاتفياً على الرقم:

3949

خدمة مجانية
+ كلفة المكالمات



لمعرفة المزيد، انظر كذلك معرض الأسئلة عبر رمز الاستجابة السريعة هذا:

البقاء مسجلاً في France Travail

للبقاء مسجلاً في France Travail

المرحلة 1

أحرص على القيام بالخطوات اللازمة في المديرية المعنية، ويُفضّل القيام بذلك قبل 120 يوماً من انتهاء سمة إقامتك.

المرحلة 2

قدّم إيصال الطلب بأسرع ما يمكن لمكتب استقبال وكالة France Travail الذي تتبع له.

المرحلة 3

قدّم سمة إقامتك لمكتب الوكالة هذا فور حصولك عليها.



هذه الخطوة ضرورية للبقاء مسجلاً كطالب عمل، وكذلك لمواصلة الحصول على التعويض من France Travail إن كنت تحصل على هكذا تعويض.



إيجاد مكتب France Travail
الأقرب إلى مكان إقامتك:





تطبيق Travailler en France ("العمل في فرنسا")

هل أتيت إلى فرنسا ولديك
بِسْمَةِ إِقَامَةٍ تسمَحُ لك بالعمل؟

يمكنك بسهولة إيجاد عمل عبر تطبيق Travailler en France: وهو تطبيق مجاني للبحث بسرعة عن عمل، بالقرب من مكان إقامتك، ولو لم يكن لديك دبلوم، وحتى لو كنت قليل الإلمام بالفرنسية.

يمكن الوصول إلى المعلومات فيه بعدة لغات.



يتيحُ التطبيق:

- إنشاء سيرة ذاتية
- والبحث عن عروض العمل في القطاعات التي توجدُ فيها
إمكانات توظيف كبيرة
- وإرسال طلب العمل إلى صاحب العمل مباشرةً
- والبحث عن دورات لغة فرنسية
- ومعرفة بعض ما هو موجود من مساعدات
(مثل مساعدة الانتقال إلى مسكن آخر، ومساعدة رعاية الأطفال...)



تنزيل
التطبيق الجوال:

لتقديم الطلب، يجب أن تكونَ قد بلغت السادسة
عشرة من العمر ويكونَ مسموحاً لك بالعمل.

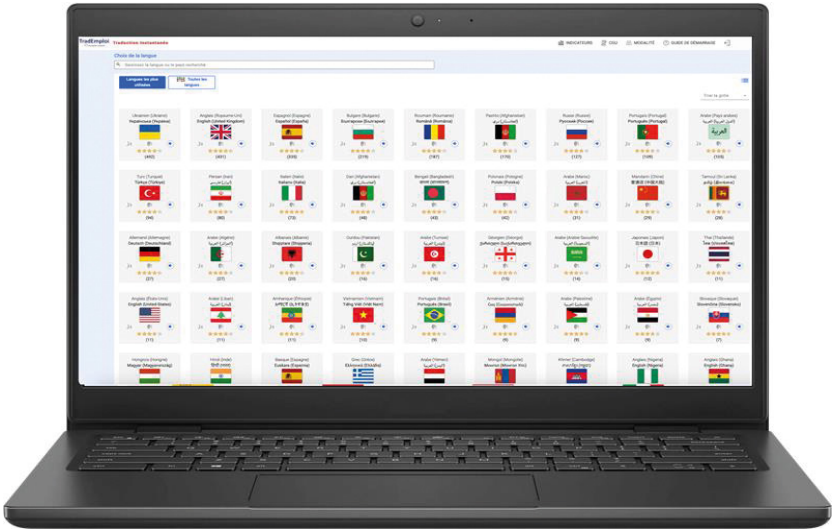


أداة الترجمة TradEmploi

● إذا كنت غير مُلم بالفرنسية أو قليل الإلمام بها:

فاطلب من مستشارك في France Travail استخدام أداة الترجمة TradEmploi لتيسير خطواتك.

تدعم هذه الخدمة، المجانية، 131 لغة ولهجةً مختلفة.



لمعلوماتك:

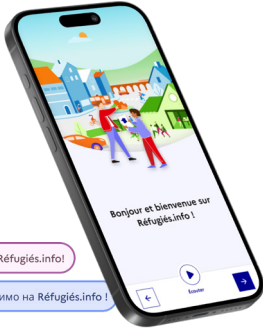
- هذه الأداة آمنة
- ولا يجري أثناء استخدامها تسجيل أي محادثة أو بيانات
- ويمكن استخدامها كتابةً وشفاهة، حتى مع أكثر من شخصين



Réfugiés.info

● اكتشاف التطبيق الرسمي المخصص للأشخاص المتمتعين بالحماية في فرنسا!

هذا هو التطبيق النظامي المجاني والرسمي المخصص للأشخاص المتمتعين بالحماية في فرنسا والمتاح بـ 8 لغات للوصول إلى معلومات موثوقة وتحديثها بانتظام. اللغات المتاحة في التطبيق هي الفرنسية، والأوكرانية، والفارسية / الدارية، والعربية، والإنجليزية، والبشتونية، والروسية، والتغرينية. الخطوات الإدارية معروفة ومألوفة وسهلة الفهم: كالتسجيل في صندوق الإعانات العائلية (CAF)، والدراسة في فرنسا، والحصول على بطاقة الضمان الصحي... وستجد حولك أيضاً جمعيات ومبادرات تقدّم دورات لغة فرنسية، ودورات تدريبية لتعلّم مهنة...



Hello and welcome to Réfugiés.info!

Вітаємо і ласкаво просимо на Réfugiés.info!

مرحباً وسهلاً ومرحباً على Réfugiés.info!

Добро пожаловать на Réfugiés.info!

أهلاً بك في برنامج Réfugiés.info.

رېڤوچي انځو ته ښه راغلاست

سلام و به Réfugiés.info خوش آمدید!

الميزات الإضافية للتطبيق:

- متاح بـ 8 لغات
- الاستماع إلى صحائف البيانات بلغتك
- حفظ أهم صحائف البيانات في قائمة تفضيلاتك
- استلام إشعار بتحديث صحائف البيانات القديمة أو إشعار بنشر صحائف بيانات جديدة
- سهولة تشاطر صحائف البيانات التي تهتمك

وهناك أيضاً موقع ويب
يشتمل على المحتويات
والوظائف نفسها التي
في التطبيق:

<https://refugies.info/fr>

GET IT ON
Google Play



Download on the
App Store



● هل تحتاج إلى القيام بإجراء ما عبر الإنترنت؟

يمكنك الحصول، في أقل من مسافة 30 دقيقة عن مكان إقامتك، على مساعدة من أحد عملاء France Services للقيام بهذا الإجراء.

وسيساعدك المستشار على القيام بإجراءاتك في جميع المؤسسات.



من أمثلة الإجراءات التي يمكنك الحصول على مساعدة للقيام بها:

- التسجيل في France Travail
- والتسجيل في صندوق الإعانات العائلية (CAF)
- وطلب سكن اجتماعي

إيجاد مكتب France Services
الأقرب إلى مكان إقامتك:



